

Конвенция по кассетным боеприпасам

13 October 2010
Russian
Original: English

Первое Совещание государств-участников

Вьентьян, Лаосская Народно-Демократическая Республика

9–12 ноября 2010 года

Пункт 11 предварительной повестки дня

Действие и состояние Конвенции

Проект

Вьентьянский план действий

Представлено назначенным Председателем¹

I. Введение

1. Настоящий План действий был принят государствами – участниками Конвенции по кассетным боеприпасам (ККБ) во Вьентьяне, Лаосская Народно-Демократическая Республика, 9–12 ноября 2010 года, в консультации с Организацией Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста и Коалицией по кассетным боеприпасам и другими партнерами.

2. Цель настоящего Плана действий состоит в том, чтобы обеспечить эффективное и своевременное осуществление положений ККБ после первого Совещания государств-участников. План излагает конкретные и измеримые шаги, действия и цели, которые должны быть завершены в пределах конкретных периодов времени, и определяет роли и обязанности. Действия не являются юридическими требованиями, а призваны способствовать государствам-участникам и другим соответствующим субъектам в их практической реализации Конвенции и тем самым поддерживать государства-участники в выполнении их обязательств. Принятием этого Плана государства-участники посылают мощный сигнал насчет их приверженности быстрому осуществлению Конвенции.

3. План действий является как приоритетным перечнем для государств-участников и других реализационных субъектов, так и инструментом для мониторинга прогресса в осуществлении. Одни действия рассчитаны в качестве вех с целью обеспечить своевременное осуществление всеобъемлющих и ресурсоемких задач. Другие призваны содействовать государствам-участникам в структурировании своего отклика на их обязательства по Конвенции.

4. План действий призван обеспечить, чтобы Конвенция могла дать немедленный эффект на местах, урегулировать текущие реализационные вызовы, реагировать на будущие события и отражать изменения в реализационных вызовах. План включает действия, которые надлежит предпринять в год, предшествующий второму Совещанию государств-участников, а также действия, кото-

¹ Подготовлено Норвегией в качестве друга Председателя.

рые надлежит предпринять до первой обзорной Конференции по Конвенции. При необходимости, например когда государства-участники преуспеют в выполнении своих обязательств и возникнут новые обстоятельства в силу присоединения к Конвенции дополнительных государств, конкретные действия могут быть пересмотрены или заменены на будущих совещаниях государств-участников.

5. Государства – участники Конвенции по кассетным боеприпасам соглашаются со следующими действиями, с тем чтобы реализовать их высшую цель – положить конец на все времена страданиям и потерям, причиняемым кассетными боеприпасами

II. Партнерства

6. Все государства-участники будут:

Действие № 1: Признавать и продолжать развивать далее партнерства, подкрепляющие Конвенцию, между затронутыми и незатронутыми государствами, Коалицией по кассетным боеприпасам, системой Организации Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста, национальными обществами Красного Креста и Красного Полумесяца и их Международной федерацией, Женевским международным центром по гуманитарному разминированию, международными и региональными организациями, потерпевшими и выжившими жертвами кассетных боеприпасов и их представительными организациями и другими организациями гражданского общества.

III. Универсализация

7. Все государства-участники будут:

Действие № 2: Востребовать возможности на соответствующих форумах, с тем чтобы поощрять наискорейшее присоединение к Конвенции.

Действие № 3: Побуждать и поддерживать государства-неучастники на тот счет, чтобы стать государствами-участниками своевременно ко второму Совещанию государств-участников.

Действие № 4: Сотрудничать с другими государствами-участниками и другими соответствующими партнерами, включая международные организации и гражданское общество, с тем чтобы поощрять универсализацию Конвенции и ее норм.

Действие № 5: Признавать препятствия и вызовы, встающие перед государствами – неучастниками Конвенции, и помогать находить решения, с тем чтобы облегчить их эвентуальное присоединение к Конвенции, и в том числе предусматривать предоставление содействия государствам, которые в силу ресурсных ограничений могут испытывать трудности при осуществлении положений Конвенции.

- Действие № 6:** Сдерживать любым возможным способом всякое применение, разработку, производство, накопление и передачу кассетных боеприпасов.
- Действие № 7:** Поддерживать, где уместно, усилия государств – неучастников Конвенции, которые разделяют гуманитарные озабоченности, порождаемые кассетными боеприпасами, по участию в официальных и неофициальных совещаниях по Конвенции, с тем чтобы побуждать их стать участниками Конвенции.

IV. Уничтожение запасов

8. Государства-участники, обладающие запасами, будут:

- Действие № 8:** Стремиться в течение одного года со вступления в силу для данного государства-участника создать план по уничтожению запасов, который включал бы хронологию и бюджет, и начать физическое уничтожение как можно скорее.
- Действие № 9:** Обеспечивать, чтобы в ситуациях, когда требуется содействие для соблюдения обязательств по уничтожению запасов, проблемы, которые могут создавать препятствия для планируемого уничтожения запасов, своевременно раскрывались государствам-участникам и соответствующим организациям.

V. Удаление и уничтожение остатков кассетных боеприпасов и мероприятия по уменьшению рисков

10. Государства-участники, которые сообщили районы, загрязненные кассетными боеприпасами, под их юрисдикцией или контролем, будут:

- Действие № 10:** Нарращивать в 2011 году свои мощности для деятельности по расчистке и уменьшению рисков на основе планов и предложений, представленных в ходе и после первого Совещания государств-участников, по мере появления в наличии национальных и международных ресурсов.
- Действие № 11:** Как только станет известно, что районы под его юрисдикцией или контролем загрязнены остатками кассетных боеприпасов, принимать все осуществимые меры по предотвращению дальнейших гражданских потерь за счет эффективного недопущения непреднамеренного гражданского доступа к районам, загрязненным кассетными боеприпасами.
- Действие № 12:** Стремиться в течение одного года со вступления в силу для данного государства-участника идентифицировать как можно точнее возможные местоположения и размер всех районов под их юрисдикцией или контролем, загрязненных кассетными боеприпасами, приоритизировать расчистку исходя из оценочного уровня воздействия и сообщать эту информацию согласно требованиям статьи 7, а также Совещанию государств-участников.
- Действие № 13:** Стремиться в течение одного года со вступления в силу для данного государства-участника систематически использовать

информацию о загрязнении и приоритизации для разработки и начала осуществления национального плана расчистки, который включал бы транспарентные и связанные критерии для приоритетов в плане расчистки и опирался, где уместно, на существующие структуры, опыт, соответствующие планы и методологии. Национальный план расчистки следует увязывать с более широкими планами развития страны и, где уместно, с соответствующими планами противоминной деятельности и поощрять национальную принадлежность и приверженность.

Действие № 14: Обеспечивать, чтобы затронутые общины осведомлялись о разработке и вовлекались в разработку национальных планов расчистки, планирование и приоритизацию мероприятий по расчистке и высвобождение земель за счет использования связей с общинами или аналогичных средств, с тем чтобы обеспечить их содержательное и гендерно специфичное участие.

Действие № 15: Применять для полного и рационального осуществления статьи 4 все наличные и значимые методы: нетехническое обследование, техническое обследование и расчистку, – которые должны быть включены в национальные стандарты, директивы и процедуры, и делиться передовым опытом и усвоенными уроками с другими государствами-участниками.

Действие № 16: Предоставлять ежегодно точную и всеобъемлющую информацию о размере и местоположении высвобожденных районов, загрязненных кассетными боеприпасами. Эта информация должна быть дезагрегирована по методам высвобождения.

Действие № 17: Разрабатывать и предоставлять программы просвещения в целях уменьшения рисков, которые фокусировались бы на предотвращении рискованного поведения и предоставлении альтернатив рискованному поведению и ориентировались на контингенты, более всего подверженные риску. Программы просвещения в целях уменьшения рисков должны быть адаптированы к нуждам затронутых общин, носить гендерно специфичный и повозрастной характер совместимым образом с национальными и международными стандартами и интегрироваться в деятельность по расчистке, обследованию и помощи жертвам. Деятельность по просвещению в целях уменьшения рисков должна также включаться соответственно в школьные структуры, программы на базе общин и массовые информационные кампании. Непосредственно в постконфликтных ситуациях следует использовать главным образом крупномасштабную разъяснительную деятельность.

10. Все государства-участники будут:

Действие № 18: Стремиться обеспечить, чтобы государства-участники, затронутые остатками кассетных боеприпасов, выполняли свои обязательства по пункту 1 статьи 4 как можно скорее и чтобы запрашивать продление в соответствии с процедурой, изло-

женной в пунктах 5–8 статьи 4 Конвенции, были вынуждены как можно меньшее число государств-участников.

Действие № 19: Отслеживать и активно поощрять достижение расчётных целей и идентификацию потребностей в содействии, в полной мере востребовать меры транспарентности, изложенные в статье 7, совещания государств-участников, межсессионную работу и региональные совещания в качестве форумов для того, чтобы затронутые государства-участники представляли свои вызовы, планы, прогресс и приоритеты в отношении содействия.

VI. Помощь жертвам

11. Все государства-участники, имеющие жертвы кассетных боеприпасов в районах под их юрисдикцией или контролем, будут:

Действие № 20: Нарастивать в 2011 году свои мощности для оказания помощи жертвам на основе планов и предложений, представленных в ходе и после первого Совещания государств-участников, по мере появления в наличии национальных и международных ресурсов.

Действие № 21: Назначать координационный пункт в рамках правительства для координации разработки, осуществления и мониторинга директив и планов по оказанию помощи жертвам в соответствии с пунктом 2 статьи 5 в течение шести месяцев со вступления Конвенции в силу для данного государства-участника и обеспечивать, чтобы координационный пункт имел полномочия, квалификацию и адекватные ресурсы для выполнения своей задачи.

Действие № 22: Собирать все необходимые данные, дезагрегированные по полу и возрасту, и оценивать потребности и приоритеты жертв кассетных боеприпасов в течение одного года со вступления Конвенции в силу для данного государства-участника. Такие данные должны предоставляться всем соответствующим субъектам и способствовать национальному надзору за травматизмом и другим соответствующим системам сбора данных для использования в программном планировании.

Действие № 23: Интегрировать осуществление положений настоящей Конвенции о помощи жертвам в существующие координационные механизмы, такие как координационные системы, созданные по Конвенции о правах инвалидов (КПИ) или по другим соответствующим конвенциям. В отсутствие таких механизмов – учреждать такой координационный механизм, активно вовлекая жертвы кассетных боеприпасов и их представительные организации, а также соответствующих экспертов сфер здравоохранения, реабилитации, социального обслуживания, просвещения, занятости, гендерной проблематики и по правам инвалидов в течение одного года со вступления Конвенции в силу для данного государства-участника.

- Действие № 24:** Обеспечивать, чтобы существующие планы по помощи жертвам и/или по делам инвалидов позволяли выполнять конвенционные обязательства по помощи жертвам, или соответственно адаптировать такие планы. Государства-участники, которые еще не разработали такой план, должны сделать это и обеспечить, чтобы всеобъемлющий национальный план действий и бюджет учитывали потребности и права человека жертв кассетных боеприпасов.
- Действие № 25:** Разбирать наличие, доступность и качество услуг в сферах медицинской помощи, реабилитации и психологической поддержки, экономической и социальной интеграции и идентифицировать барьеры, которые препятствуют доступу жертв кассетных боеприпасов к этим услугам. Предпринимать незамедлительные действия в том, чтобы повышать наличие и доступность услуг также в отдаленных и сельских районах, с тем чтобы устранять идентифицированные барьеры и гарантировать реализацию качественных услуг.
- Действие № 26:** В течение одного года со вступления Конвенции в силу для данного государства-участника разбирать национальные законы и директивы в ракурсе удовлетворения потребностей и защиты прав человека жертв кассетных боеприпасов, обеспечивая, чтобы национальные правовые и директивные структуры не проводили дискриминации против и среди жертв кассетных боеприпасов и тех, кто получил поражения или увечья по иным причинам. Реализовывать соответствующие национальные законы и директивы – вновь разработанные или при необходимости модифицированные – не позднее первой обзорной Конференции по Конвенции.
- Действие № 27:** Повышать осведомленность среди жертв кассетных боеприпасов об их правах и наличных услугах, равно как и в рамках правительственных ведомств, поставщиков услуг и широкой общественности, с тем чтобы культивировать уважение к правам и достоинству инвалидов, включая жертвы кассетных боеприпасов.
- Действие № 28:** Осуществлять существующие международные стандарты, руководства и рекомендации в сферах медицинской помощи, реабилитации и психологической поддержки, а также социально-экономической интеграции среди прочего за счет программ образования, подготовки и стимулирования трудоустройства инвалидов как в публичном, так и в частном секторах, а также за счет возможностей и передовой практики микрокредитования, признавая, в особенности, уязвимость женщин-инвалидов.
- Действие № 29:** Мобилизовывать адекватные национальные и международные ресурсы за счет существующих и инновационных источников финансирования, памятуя о ближайших и долгосрочных потребностях жертв кассетных боеприпасов.

12. Все государства-участники в порядке поддержки осуществления статьи 5 будут стремиться:

- Действие № 30:** Побуждать и позволять государствам-участникам вовлекать жертвы кассетных боеприпасов и их представительные организации в работу по Конвенции таким образом, чтобы это носило гендерно специфичный и повозрастной, устойчивый, содержательный и недискриминационный характер.
- Действие № 31:** Включать соответствующих экспертов, включая выжившие жертвы кассетных боеприпасов, и представителей организаций инвалидов в состав своих делегаций в рамках всех мероприятий в связи с Конвенцией.
- Действие № 32:** Поощрять и упрочивать возможности женщин, мужчин и организаций выживших жертв, а также других национальных организаций и учреждений, предоставляющих услуги в порядке помощи жертвам, в том числе за счет финансовых и технических ресурсов, эффективных программ подготовки на предмет лидерства и менеджмента, программ обменов, с целью укрепления национальной принадлежности и устойчивости.

VII. Международное сотрудничество и содействие

13. Государства-участники, имеющие обязательства уничтожить запасы, расчистить затронутые районы и оказывать помощь жертвам, будут:

- Действие № 33:** Стремиться в течение одного года со вступления в силу для данного государства-участника разработать или обновить всеобъемлющие национальные планы с целью выполнения всех обязательств относительно уничтожения запасов, осуществления расчистки и оказания помощи жертвам, идентификации ресурсов, имеющиеся в наличии в настоящее время для соблюдения этих обязательств, и идентифицировать потребности в международном сотрудничестве и содействии.
- Действие № 34:** Произвести идентификацию и наладить контакты с соответствующими группами гражданского общества, корпорациями, международными организациями и другими государствами-участниками, которые могут быть в состоянии содействовать в устранении этих пробелов.
- Действие № 35:** Идентифицировать как можно скорее другие затронутые государства-участники и использовать совещания по Конвенции и другие двусторонние и региональные возможности для обмена информацией и технической квалификацией, с тем чтобы быть в состоянии выигрывать от опыта друг друга в осуществлении Конвенции.
- Действие № 36:** Поощрять техническое сотрудничество, обмен информацией о надлежащей практике и другие формы взаимного содействия с другими затронутыми государствами-участниками, с тем чтобы воспользоваться знаниями и квалификацией, приобретенными в ходе выполнения их обязательств.

15. Государства-участники, которые в состоянии делать это, должны предпринимать следующее:

- Действие № 37:** Откликаться на запросы о содействии с целью наращивания работ государств-участников по расчистке, помощи жертвам и уничтожению запасов, выдвигаемые в ходе и после первого Совещания государств-участников, с целью обеспечить повышение темпов и эффективности этой деятельности в 2011 году и впоследствии.
- Действие № 38:** Оперативно содействовать государствам-участникам, которые просят о поддержке в целях осуществления своих обязательств в отношении помощи жертвам, удаления и уничтожения запасов, откликаться на их национальные приоритеты в этих сферах и стремиться обеспечивать преемственность, предсказуемость и устойчивость ресурсных обязательств.
- Действие № 39:** Поддерживать программирование в связи с кассетными боеприпасами, предпринимаемое субъектами гражданского общества, Организацией Объединенных Наций и международными организациями.
- Действие № 40:** Поддерживать программы по кассетным боеприпасам путем предоставления финансирования, с тем чтобы облегчать долгосрочное планирование по этим программам в рамках национального управления и принадлежности, уделяя особое внимание специфическим нуждам и обстоятельствам наименее развитых государств-участников и обеспечивая, чтобы действия по преодолению последствий кассетных боеприпасов оставались высоким приоритетом, в том числе в рамках более широких программ гуманитарной сферы, помощи в целях развития, разоружения и безопасности.
- Действие № 41:** Поддерживать соответственно действия по преодолению загрязненности кассетными боеприпасами и по помощи жертвам в районах, где действуют негосударственные субъекты, в том числе путем облегчения доступа гуманитарным организациям.
- Действие № 42:** Информировать затронутые государства-участники о наличных ресурсах, потенциалах и программах для поддержки уничтожения запасов, расчистки и помощи жертвам.
15. Все государства-участники будут:
- Действие № 43:** Обеспечивать, чтобы Конвенция и ее неофициальные и официальные реализационные механизмы включали и предусматривали конкретную и эффективную структуру для обсуждения проблем содействия и международного сотрудничества, с тем чтобы идентифицировать потребности и производить мобилизацию ресурсов, а также позволять другим государствам представлять извлеченные уроки и надлежащую практику со стороны других государств.
- Действие № 44:** Стремиться обеспечивать, чтобы деятельность в связи с кассетными боеприпасами со стороны Организации Объединенных Наций, национальных и международных неправительственных организаций и других субъектов, где уместно, включалась в национальные структуры планирования и была со-

вместима с национальными приоритетами и международными обязательствами.

- Действие № 45:** Поощрять сотрудничество среди всех государств-участников, с тем чтобы идентифицировать возможные сферы поддержки и сотрудничества, такие как обмен информацией и технической квалификацией с целью обеспечить полное осуществление Конвенции.
- Действие № 46:** Инициировать и поощрять двустороннее и региональное сотрудничество, включая сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество, по обмену опытом, надлежащей практикой, ресурсами, технологией и квалификацией с целью обеспечить полное осуществление Конвенции.
- Действие № 47:** Обмениваться надлежащей практикой на совещаниях по ККБ за счет своего опыта по уничтожению запасов кассетных боеприпасов, удалению остатков кассетных боеприпасов и/или оказанию помощи жертвам, особенно в ответ на конкретные призывы о помощи со стороны других государств-участников.
- Действие № 48:** Обмениваться взглядами и делиться опытом кооперативным и неформальным образом о практическом осуществлении различных положений Конвенции, касающихся международного сотрудничества и содействия.
- Действие № 49:** Укреплять партнерства между затронутыми и незатронутыми государствами-участниками и среди затронутых государств-участников с целью идентификации и мобилизации новых технических, материальных и финансовых источников поддержки деятельности по осуществлению Конвенции.
- Действие № 50:** Обеспечивать, чтобы содействие по преодолению последствий кассетных боеприпасов основывалось на соответствующих обследованиях, анализе потребностей и затратоэффективных подходах.

VIII. Действия в поддержку осуществления

Имплементационная поддержка

16. Все государства-участники будут:

- Действие № 51:** Стремиться активно привлекать и подключать соответствующие международные и региональные организации и гражданское общество к развитию, осуществлению, мониторингу и отчетности в отношении усилий с целью выполнения обязательств по настоящей Конвенции.
- Действие № 52:** Проводить официальные и неофициальные совещания по Конвенции таким образом, чтобы облегчать систематическую лепту со стороны ряда субъектов гражданского общества и международных организаций и позволять становление новых партнерств, например с частным сектором.

Действие № 53: Содействовать усилиям Председателя по разработке регулярной программы работы и графика совещаний, системы тематического лидерства среди государств-участников и координационного механизма на предмет рассмотрения вторым Совещанием государств-участников.

Действие № 54: Содействовать усилиям Председателя по разработке для рассмотрения на втором Совещании государств-участников наиболее подходящих средств с целью облегчить осуществление, включая рассмотрение вопроса о группе имплементационной поддержки, с тем чтобы подготавливать официальные и неофициальные совещания по Конвенции, поддерживать Председателя и будущие координационные механизмы, предоставлять консультативные услуги государствам-участникам и управлять Программой спонсорства.

Действие № 55: Упрочивать и востребовать синергии между Конвенцией и другими соответствующими инструментами международного гуманитарного права и правозащитного права.

Действие № 56: В полной мере востребовать усилия по помощи жертвам, просвещению в целях уменьшения рисков, расчистке и другие соответствующие усилия, уже предпринимаемые в рамках других структур, и обследовать способы с целью облегчить более тесное сотрудничество и удовлетворять переплетающиеся обязательства таким образом, чтобы максимально повысить действенность и эффект усилий в таких областях, как планы, бюджеты, координация, предоставление услуг, мониторинг и отчетность.

17. Государства-участники, которые в состоянии делать это, будут:

Действие № 57: Облегчать и поддерживать широкую представленность на совещаниях по Конвенции, в частности, развивающихся государств-участников, затронутых кассетными боеприпасами.

Транспарентность и обмен информацией

18. Все государства-участники будут:

Действие № 58: Выполнять свои обязательства по предоставлению первоначальных докладов в порядке транспарентности по статье 7 и, где уместно, безотлагательно включать информацию в соответствии с пунктом 8 статьи 3.

Действие № 59: Выполнять свои обязательства ежегодно обновлять доклады в порядке транспарентности по статье 7, а где уместно, и по пункту 8 статьи 3 и максимально востребовать отчетность в качестве инструмента для содействия и сотрудничества в осуществлении, в частности в случаях, когда государствам-участникам надо предпринимать действия с тем, чтобы уничтожить накопленные кассетные боеприпасы, удалить остатки кассетных боеприпасов, помогать жертвам или принимать правовые или иные меры, указанные в статье 9.

- Действие № 60:** По мере возможности в полной мере востребовать гибкость отчетного процесса, предоставлять информацию по вопросам, которые не сопряжены с конкретными требованиями, но которые могут помочь в процессе осуществления и мобилизации ресурсов.
- Действие № 61:** Обмениваться взглядами и делиться своим опытом кооперативным и неформальным образом о практическом осуществлении различных положений Конвенции.
- Действие № 62:** Способствовать развитию отчетного формата и, когда уместно, синергии с докладами, существующими в рамках других разоруженческих и гуманитарных конвенций.

Национальные меры по осуществлению

19. Государства-участники, которые еще не приняли национальных мер по осуществлению, будут:

- Действие № 63:** В экстренном порядке разрабатывать и принимать соответственно всеобъемлющие законодательные, административные или иные реализационные меры в соответствии со статьей 9, с тем чтобы осуществлять все обязательства по Конвенции.

20. Все государства-участники будут:

- Действие № 64:** Делиться информацией о содержании и применении реализационных мер посредством докладов, представляемых в соответствии со статьей 7, и на официальных и неофициальных совещаниях по Конвенции. В случаях когда требуется содействие с целью разработки реализационных мер, государства будут доводить свои потребности до сведения государств-участников, МККК или других соответствующих субъектов.
- Действие № 65:** Давать всем соответствующим государственным учреждениям четкие указания относительно запрещений и требований Конвенции.

Соблюдение

21. Все государства-участники будут:

- Действие № 65:** Твердо реагировать на любые утверждения о несоблюдении, в том числе за счет двусторонних дискуссий, использования добрых услуг Председателя и любых других средств, совместимых с пунктом 1 статьи 8.